

Jean-Pierre Chambon

Explorations toponymiques autour de Lure et de Luxeuil (Haute-Saône)

À la mémoire de Paul Fabre

Chambon, Jean-Pierre, 2002-2021. « Contributions à l'étude de la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône) » [I-XX], *Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de l'arrondissement de Lure* 21-40, *passim*.

Chambon, Jean-Pierre (avec la collaboration de Daniel Curtit, Alain Guillaume, Jean Hennequin et Louis Jeandel), en préparation. *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône) : linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire*.

1. *Le Rahin*

A/ Hydronyme : *Rahin* < afrcomt. **Ro-ain* (cas régime) < lat. **RAUCA* (AQUA), sur *RAUCA* adj. “qui fait entendre un bruit sourd (d'une rivière)” (Virg.).

B/ Déhydronyme : *Roye* (nom d'un village) < afrcomt. mfr. rég. *Roe/Rohe* 1140—1462 < **RAUCA*.

Chambon, Jean-Pierre / Jeandel, Louis / Guillaume, Alain, 2014. « *Rahin, Roye* et formes toponymiques affines (Haute-Saône/France) : les avatars d'un nom de rivière remontant à lat. *RAUCA* (avec de brèves remarques sur la marge septentrionale du francoprovençal submergé) », *Zeitschrift für romanische Philologie* 139, 46-70.

2. *Le Pré des Lumes (lieu-dit, Villersexel) et congénères (l'Hume, la Lume, les Lumes)*

< afrcomt. **ume* s. f. “lieu humide”.

3. *Prés d'en Renard (lieu-dit, Melisey)*

< afrcomt. **Prés dan Renart*.

Afr. *dan* s. m. “seigneur (titre de noblesse employé devant un nom propre d'homme)” (ca 1050—ca 1350) ; *Renardus*, sire de Chazaux, actif au début du 13^e siècle.

4. *La Longine < la Longeigne 1637 / frcomt. la Londjêgne*

< afr. or. **longeigne* s. f. “terrain long et étroit” (< protorom. rég. **/longánia/*).

Chambon, Jean-Pierre, 2014. « À propos de *la Londjêgne/La Longine* (Haute-Saône) : la série toponymique issue d'afr. mfr. **longei(n)gne* “terrain long et étroit” et de ses cognats (francoprovençal, occitan, italien septentrional, catalan) », in : Greub, Yan / Thibault, André (éd.), *Dialectologie et étymologie galloromanes. Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau*, Strasbourg, 175-189.

5. *Senaide (Vosges, ancien diocèse de Besançon)*

< burg. **snaiða* “frontière entre États”. Cf. Albertville *senaida* s. f. “sentier de démarcation entre deux vignes”.

Création datable entre peu avant 460 et 534.

Burg. *[-ð-] (fricative) adapté en *[-d-] et maintenu ⇒ emprunté après que -D- protoroman (primaire ou secondaire) ait passé à *[-ð-] (spirante/approximante) ⇒ lénition de -D- protoroman avant 534.

Chambon, Jean-Pierre, 2023. « *Senaide* (Vosges) : une relique toponymique des Burgondes à la frontière septentrionale de leur royaume », *Revue de linguistique romane* 87, 211-218.

6. Francoprovençalité originelle du domaine franc-comtois d'oïl

Conservation de A accentué libre devant nasale, sans précession de palatale (et non diphtongaison oïlique comme dans fr. *pain*). Par ex., *Rahin* : *Rahan(t)* 1572 ; *Lauzin* : *Losan* 1552 (Chambon 2022a).

Innovations définitives du francoprovençal : 1° A inaccentué final > [i] (Müller 2013) ; 2° A accentué libre entre palatale et nasale > [i] (Chambon 2022b) ; 3° traitement spécifique FÁBRICA > *Faverge*.

Chambon, Jean-Pierre, 2020. « À propos de certaines issues de ŪNA dans les parlers de Franche-Comté : nouveaux indices d'ancienne francoprovençalité en domaine comtois d'oïl », *Revue de linguistique romane* 84, 99-110.

Chambon, Jean-Pierre, 2022a. « Toponymie et ancienne francoprovençalité : sur certains hydronymes et déhydronymes en -ÂNE dans le domaine comtois d'oïl (essai de mise au point) », *Nouvelle Revue d'onomastique* 64, 57-64.

Chambon, Jean-Pierre, 2022b. « Nouveaux vestiges d'ancienne francoprovençalité dans la toponymie de l'espace comtois d'oïl (Jura, Doubs, Jura suisse, Haute-Saône) », *Revue de linguistique romane* 86, 179-200.

Dondaine, Colette, 1971. « Traits francoprovençaux dans les parlers comtois d'oïl », *Revue de linguistique romane* 35, 31-39.

Dondaine, Colette, 1972. *Les Parlers comtois d'oïl. Étude phonétique*, Paris.

Jud, Jakob, 1939. « Observations sur le lexique de la Franche-Comté et du francoprovençal », in : *Studies in French Language and Medieval Literature Presented to Professor Mildred K. Pope*, Manchester, 225-240.

Kristol, Andres, 2002. « Traces toponymiques du francoprovençal submergé en Suisse alémanique occidentale », *Vox Romanica* 61, 222-244.

Müller, Wulf, 2013. « Une nouvelle étymologie de *Bassecourt* (canton du Jura/Suisse) », in : Greule, Albrecht, et al. (éd.), *Die Regio Basiliensis von der Antike zum Mittelalter — Land am Rheinknie im Spiegel der Namen*, Stuttgart, 91-96.

Zufferey, François, 2006. « Robert de Boron et la limite nord du francoprovençal », *Revue de linguistique romane* 70, 431-469.

Zufferey, François, 2007. « Perspectives nouvelles sur l'*Alexandre* d'Auberi de Besançon », *Zeitschrift für romanische Philologie* 123, 385-418.

7. Fragmentation précoce du franc-comtois

A/ Rhotacisme [-l-] intervocalique > [-r-] (est de la Haute-Saône et Territoire de Belfort) : *Moleres* 1273 > *Morieres* 1423 > *Mourière* (Ronchamp) / frcomt. [muri:r].

B/ Anteriorisation [u] accentué libre > [y] (petite zone du sud-est de la Haute-Saône) : *Louse* (< LUTŌSA) > *Luse* (aujourd'hui *Luze*) dès 1482.

Fragmentation en mosaïque, en l'absence d'un centre directeur unificateur.

8. Emprunts au lorrain dans le nord de l'arrondissement de Lure

Types lorrains *censa(u)l* "propriété assujettie à un cens", *fain* "terrain marécageux", *parge* "parc à moutons", etc. : non attestés dans le lexique du franc-comtois, mais postulés par la toponymie. Deux itinéraires de pénétration : voir carte II.

Dondaine, Colette, 1981. « La pénétration du lorrain dans le comtois du nord d'après les deux premiers tomes de l'ALFC », *Vox Romanica* 40, 171-178.

9. État et effets des rapports diglossiques franc-comtois/français

Fausse régressions hypercorrectes = hyperfrancisations.

Fusion de [-rs-] et de [-is-] en [-ʃ] : [boʃ] pour 'bourse' comme [koʃ] pour 'cuisse'.

Frm. rég. *berse* (1622) : hyperfrancisation de *bêche*.

[feʃ] (< afr. *faiisse* "bande de terre") > *les Feiches* (Fougerolles) ; *la Fache* (Servance).

Formes hyperfrancisées : *la Planche des Ferces* (Amblans-et-Velotte) ; *Aux Farces* (Corbenay ; Vy-lès-Lure). Première attestation : *En la Ferse* (Luze 1569), revenu à *la Faiche* en 1826.

Baldinger, Kurt, 1959. « L'étymologie hier et aujourd'hui », repris dans *Die Faszination der Sprachwissenschaft*, Tübingen, 1990, 40-73.

10. Superstrat burgonde

Transmission des noms d'ascendants : 1° transmission thématique (*Namenvariation*) : l'un des deux thèmes des composés est transmis ; 2° transmission par répétition (*Nachbenennung*) : le nom (composé ou non) est transmis en entier.

A/ *Georfans, Lyoffans, Mignafans, Moffans, Villafans, Senargent, Villargent* ; burg. **wulfa-* ("loup"), **wilja-* ("souhait, volonté") ; *Moffans* et *Mollans* (burg. **môd-* "courage").

Voir carte III.

B/ *Échenans-sous-Mont-Vaudois* (Haute-Saône) et *Échenans* (Doubs) ; *Achenens* 1147.

Burg. **Attikaningôs* sur **Attica*, dérivé de **atta* s. m. "père" + suffixe diminutif **-ika* (celui de *Gibica*) ; cf. got. *atta* de même sens. Parallèle à *Attila*, diminutif sur got. *atta* "père" + *-ila*.

Haubrichs, Wolfgang, 2009. « Ein namhaftes Volk — Burgundische Namen und Sprache des 5. und 6. Jahrhunderts », in : Gallé, Volker (éd.), *Die Burgunder — Ethnogenese und Assimilation eines Volkes*, 2^e éd., Worms, 135-184.

Haubrichs, Wolfgang / Pfister, Max, 2008. « Burgundisch (Burgundian) », in : Ammon, Ulrich / Haarmann, Harald (éd.), *Wieser Enzyklopädie. Wieser Encyclopaedia. Sprachen des europäischen Westens. Western European Languages*, Klagenfurt, t. I, 73-80.

Kristol, Andres (dir.), 2005. *Dictionnaire toponymique des communes suisses. Lexikon der schweizerischen Gemeindenamen. Dizionario toponomastico dei comuni svizzeri*, Neuchâtel/Frauenfeld/Lausanne.

Pfister, Max, 2009. « Erbe der Burgunder im Frankoprovenzalischen », in : Gallé, *op. cit.*, 185-213.

Schüle, Ernest, 1971. « Le problème burgonde vu par un romaniste », in : Marzys, Zygmunt (éd.), *Colloque de dialectologie francoprovençale organisé par le Glossaire des patois de la Suisse romande (Neuchâtel, 23-27 septembre 1969)*, Neuchâtel/Genève, 27-55.



Carte I